

年年歲歲「錯」相似 歲歲年年「版」不同

——再談修訂本辭海的錯誤

左秀靈

頃讀黃葉先生「談修訂本辭海」，列舉了兩處謬誤，不禁想起最近編譯了一本科學詞典及正在趕譯另一本天文學方面的書，曾經參考最具權威性的工具書——「辭海」。竟意外發現很多錯誤，累積起來不止二十條，而且每一條往往有數處錯誤，又多屬內容觀念性的錯誤，影響學界甚大，不得不提出，請方家指正。

我寫本文，還有一項最重要的原因是：「辭海」在臺灣的評價極高，國文老師、編輯、爬格子的人大

概都少不了它。而且目前很多編「最新」國語辭典，多以「辭海」為藍本。例如，市面上有一本某出版社印行的國語辭典，「質子」一條的解釋，便是完全照抄「辭海」的錯誤解釋。可見影響是多麼的大！

六十四年二十四版修訂本的辭海，我所發現的修訂部分只有政治地理的部分（例如某地以前是英、法屬地，以後獨立為××國）而已。當然，也可能有些修定，是極有學術價值，也花了很多位專家學者的心

血，只可惜沒有被我發現。

據我翻查「辭海」的經驗，發現「辭海」對文學方面的注釋，比較沒有太大的問題，但是科學方面的注釋則嫌內容過時，不夠新穎，而且往往有錯誤。

例如：「黏土」在煉油工業上可作催化劑；「甲醇」已可用合成法製成，可供火箭燃料及製造塑膠的原料；「尿素」是炸藥的原料；「鍍金」已可鍍在陶器上了……等，這些新而重要的科學知識，最近版的辭海並未編入，所有各條的解釋都相當陳舊。以上列舉各條，只有陳舊，尚無錯誤，不修訂，僅有美中不足之感，還不傷大雅。但有些陳舊的科學資料，到

現在來看，已經是錯誤了，必須修定不可，例如「辭海」中「木星」的解釋，當時的觀測技術不精，誤以為木星的表面溫度很高，而現在測知，表面極冷，竟低達攝氏零下一三六度！再說「體似熾熱」，豈不笑話？

辭海中有關「原子」部分的各條，觀念錯誤，最為嚴重。以最新的化學來說：中子、質子、電子，都是最小的粒子，不能再分割，還未發現是由其他兩種更小的粒子所組成。為了明晰起見，特將所發現的錯誤列表於次：

臺灣中華書局印行之辭海錯誤一覽表

頁	欄	原	文	更	正	備	考
499 500	四 一	〔原子構造〕……電子之質量與電量個個皆同，其質量約等於氫原子「一千八百分之一」而為「 8.99×10^{-28} 」公分（氫原子之質量為「 1.65×10^{-24} 公分」……			「一千八百三十七分之一」 「 9.107×10^{-28} 」公分 「 1.66×10^{-24} 公分」	從本條以下屬內容之錯誤。 由於電子之質量有誤，可推知氫原子之質量也不正確。	

1354	631	2848	2752	80
二	三	三	三	四
<p>低」……</p> <p>「日斑」……地面平均氣溫略「降低」……</p>	<p>「嚇列彗星」……「週期」約「七十六年四月」……嚇列於「一七〇五」年所測定……</p>	<p>「連鎖反應」……產生「一至三個」中子……</p>	<p>「質子」$\oplus$……為構成原子核之一種帶陽電粒子，「係由一個名為中子之無電荷之中性粒子與一個陽電子（即正子 positron）結合而成，「可視為即氫原子核。約較陽電子或陰電子重「1850」倍。</p>	<p>「中子」為原子核中一種不帶電荷之微粒，「由一質子與一電子密切結合而成，「其質量約與氫原子相等。</p>
<p>「升高」</p>	<p>「周期」</p> <p>「七六・〇〇八〇五九年」</p> <p>「一六八二」</p>	<p>「一至三個」或「平均2.5個」</p>	<p>「……」須刪去</p>	<p>「……」須刪去。</p>
<p>「日斑」現在通行用「黑子」，太陽中的黑子增加</p>	<p>又稱「哈雷彗星」</p> <p>圓山天文台提供資料。</p> <p>七十六年四月等於七六・三三三三三三年。</p>			

553	2732	2127	1989 ~ 1990	1431	
一	一	三	四 ~ 一	四	
<p>〔向日葵〕……「秋月」莖頭開一大花……花序有向日光傾斜之性，故名</p>	<p>〔貝加爾湖〕……</p>	<p>〔禮器碑〕……全碑「僅泐十一字」……</p>	<p>〔瘡蚊〕……翅有「褐色」斑點…… ……「此蚊」爲傳佈瘧疾之媒介……</p>	<p>〔木星〕……衛星「九」……「體似熾熱」……</p>	
<p>……「夏季」 「俗說」花序有向日光傾斜之性，故名</p>		<p>「計刻五七六字」</p>	<p>〔黑色〕 〔雌蚊〕</p>	<p>〔十四〕 「現在測定木星表面溫度爲攝氏零下二三六度」</p>	
<p>見廣辭苑一八八八頁。 本條須加「俗說」因爲實際上向日葵並無「向日而傾」之特性。</p>	<p>未說出最大的特色——湖深一五〇〇餘公尺，是世界最深的湖泊。</p>	<p>見日本二玄社出版的禮器碑拓本。</p>		<p>前年九月發現十三個衛星，去年十月發現爲十四個衛星。 第772頁三欄的表中也須改9爲12。</p>	<p>，則放射能增加，因此地球上平均溫度會升高。</p>

95	495	298	535	1168	249	2503 } 2504	3137	2491
三	一	二	四	一	二	四 一	二	一
〔「丹第」〕	〔「厄」森〕	〔克虞伯〕……〔厄〕森……	〔「司」特「老司」……其父「司」特「老司」……慕尼「克」……	〔「慕尼克」〕……〔伊薩〕河畔，爲「巴威」首府……產「麥」酒有名。	〔「倭」爾加河〕	〔蓋斯勒管〕……覓「紅」燈等……	〔覓「紅」燈〕	〔葵傾〕葵向日而傾……
〔「但丁」〕	〔埃〕	〔埃〕	〔「斯」特「勞斯」……其父「斯」特「勞斯」……慕尼「黑」……	〔慕尼「黑」〕伊薩「爾」河畔，爲「巴伐亞利」省首府……產「啤」酒有名。	〔伏〕	〔虹〕	〔虹〕	〔葵傾〕〔俗說〕葵向日而傾……
			附錄中自然也有	附錄中自然也有	宜寫出該河最具代表的特性：世界最長的內陸河。	從本條以下，不是現行通用的音譯字。		

3204	1320	1308
三	三	一
〔颱風〕……〔斐律賓〕……	〔「斐」律賓羣島〕	〔「散」地牙哥〕
〔菲〕	〔菲〕	〔聖〕
條	附錄84頁也有「斐律賓」	附錄九八頁也有「散地牙哥」條

▲附記：有關原子及天文各項，曾向中央研究院化學研究所及圓山天文台阮先生請教，特在此致謝，右表若有錯誤，當由筆者負責。

結論：辭海編成的年代過久，而近來的科學進步又是日新月異，每次再版，似未仔細修訂，錯誤當然

難免，希望臺灣中華書局聘請各科專家，就各人所專，分類徹底修訂，如此才能確保辭海在學術地位上之不墜，則千萬國人有福了。

最後聲明一句，辭海的錯誤絕不止上表所列，只是筆者在編譯書時，查所需要的各條而發現者罷了。

第三隻眼

田夏仁等著

在出版社如雨後春筍、出版物良莠雜陳的今天，我們謹向您推薦這本「第三隻眼」，透過風趣、精悍的筆調，爲您評定五十九本「熱門書」的好與壞，免您上當。是忙碌現代人必備的購書指南。

定價35元，函購九折，郵票通用。

郵撥：一九二七四書評書目社